



# ԿԱՄԱԴՈՐ

ՀԱՐԱԲԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ  
ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ ՍԿԱՈՒՏԱԿԱՆ  
ՊԱՇՏՈՆԱԹԵՐԹ ԹԻԻ 01/2016



## «Ինչու՞ ԿԱՄԱԴՈՐ»

*Խմբագրական*

Այս պաշտօնաթերթը լոյս կը տեսնէ *Մասնաճիւղերու Խմբապետներու Ընդհանուր Ժողովի* առնուած որոշումով, փետրուար 2016-ին, Հարաւային Ամերիկայի Շրջանի սկաուտութեան ձայնը տարածելու նպատակով: Այսպէս, կ'ակնկալուի շրջանային եւ տարբեր մասնաճիւղային սկաուտական գլխաւոր գործունէութիւնները հաղորդակցիլ:

«ԿԱՄԱԴՈՐ», որովհետեւ մեր շարժումի հիմնական յատկանիշը կը նշանակէ: Որովհետեւ «Բարձրացի՛ր - Բարձրացո՛ւր» նշանաբանով մեր նպատակին կը ծառայենք, ու կը դառնանք ուժը «Կամաւոր Բանակ» մը կազմելով:

Այդ նոյն բանակը որ կ'աշխատի հայ ժողովուրդին համար, որ կը պայքարէ այլասերման ու ապացայնացման դէմ, ու կը պահպանէ հայ լեզուն եւ մշակոյթը, կերտելով հարազատ ու անկեղծ ազգային նկարագիր մը:

*Շրջ. Ս. Խորհուրդ*

## ¿Por qué GAMAVOR?

*Editorial*

Este boletín nace por decisión de la Reunión General de Jefes de Agrupación, realizada en febrero del 2016, con el objeto de difundir *la voz* del scoutismo de la Región Sudamericana. De esta manera, se persigue comunicar las principales actividades scouts regionales, como de las distintas filiales (agrupaciones) que la componen.

“Voluntario”, porque representa la característica básica de nuestro movimiento. Porque servimos a nuestro objetivo con el lema “Elévate y Eleva”, y nos convertimos en fuerza constituyente de un “Ejército de Voluntarios”.

Aquel mismo que trabaja para el pueblo armenio, que lucha contra la asimilación y la pérdida de la identidad, protegiendo el idioma armenio y la cultura, y recreando un sincero y genuino carácter nacional.

*Consejo Scout Regional*



**Բ. Մասնաճիւղերու Խմբապետներու  
Ընդհանուր Ժողով**

**II Reunión General de  
Jefes de Agrupación Scout**

Անցեալ փետրուարի 20 եւ 21ը, Պուէնոս Այրեսի Հ.Մ.Ը.Մ.ի ակումբին մէջ տեղի ունեցաւ 2015-2017 տարեշրջանի Բ. Մասնաճիւղերու Խմբապետներու Ընդհանուր Ժողովը, ուր ներկայ գտնուեցան Շրջանային Սկաուտական Խորհուրդի անդամները եւ Շրջանային Խմբապետը, ինչպէս որ «Արագած»ի (Գորտոպա), «Արարատ»ի (Պուէնոս Այրես) եւ «Կամք»ի (Մոնթեվիտօ) խմբաւորումներու խմբապետներ եւ փոխ խմբապետները:

Նախորդ Շրջանային Սկաուտական Խորհուրդի ուղեգիծի խորացումի գաղափարով, խմբաւորումները նորոգեցին իրենց յանձնառութիւնը միասնաբար գործակցութեան եւ փոխադարձ յարաբերութիւններու ամրապնդման հանդէպ: Նպատակը այն է, որ շրջանի խմբաւորումները միատարր չափանիշներով աշխատին:

Երկխօսութեան միջոցով, Մասնաճիւղերու Խմբապետներու Ընդհանուր Ժողովը տարեկան լայն ծրագիր մը կազմեց, որ ի արդիւնք պիտի ունենայ Հ.Մ.Ը.Մ.ի Հարաւային Ամերիկայի սկաուտութեան կարողութիւնները պատկերարկել առօրեայ գործողութիւններու ընթացքին:

Ժողովը յաջողութեամբ վերջացաւ կիրակի օրը, փետրուարի 21ը, ժամը 13ին Հարաւային Ամերիկայի Շրջանային Վարչութեան աստենապետի եւ անդամներու հաճելի ներկայութեամբ:

El pasado 20 y 21 de febrero del año en curso, en las instalaciones de la sede Homenetmen-Buenos Aires, se llevó a cabo la II Reunión General de Jefes de Agrupación -Masnadjugherú Impabednerú Énthanur Yoghov-, del período regional 2015-2017. La misma, contó con la presencia de los jefes y subjeses de las Agrupaciones Arakadz (Córdoba), Ararat (Buenos Aires) y Gamk (Montevideo), los miembros del Shrchanaín Sgaudagán Jorhurt (Consejo Regional Scout) y el Shrchanaín Impabed (Jefe Scout Regional).

Con el objeto de profundizar la hoja de ruta impulsada en la instancia anterior por el Shrchanaín Sgaudagán Jorhurt, las agrupaciones renovaron su compromiso en pro del fortalecimiento de sus relaciones, de la multiplicación de prácticas conjuntas y del seguimiento en la construcción de pautas de trabajo, con el fin de alcanzar la homogeneidad del método y sus contenidos en toda la región.

Este Masnadjugherú Impabednerú Énthanur Yoghov, a través del diálogo y la toma de decisiones mancomunada, diseñó para sí un ambicioso proyecto anual, que le permitirá al scoutismo sudamericano de Homenetmen reflejar su potencial accionar en el territorio de las filiales.

El encuentro culminó el domingo 21 a las 13 hs, con una gran sensación de satisfacción y contó con la grata presencia del presidente e integrantes de la Comisión Regional Sudamericana.



**ՄԱՍՆԱՃԻՂԵՐՈՒ ԽՄԲԱՊԵՏՆԵՐՈՒ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ**

**Բ. ՆԻՍ (2015-2017) - Պուէնոս Այրես 20/21 Փետրուար 2016**

**2ª Reunión General de Jefes de Agrupación del período 2015/2017 - Buenos Aires, 20/21 de Febrero de 2016**

### 5° Seminario Regional de Dirigentes Scout de Sudamérica

### Ե. Հարավային Ամերիկայի Շրջանային Խմբապետական Սեմինար

El fin de semana del 21 y 22 de mayo, en la filial Buenos Aires, se realizó el V Seminario Regional de Dirigentes Scouts de Homenetmen Sudamérica, organizado por el Shrchanaín Sgaudagán Jorhurt (Concejo Regional Scout) y por la Comisión Regional Sudamericana.

El mismo contó con la presencia de los dirigentes de todas las ramas e integrantes de las comunidades rover de las agrupaciones scout Gamk (Montevideo), Arakadz (Córdoba) y Ararat (Buenos Aires). Dicho seminario se desarrolló con el objetivo de incrementar el nivel de formación de los dirigentes de la región, homogeneizar el contenido a trabajar en las tres agrupaciones, adecuando los planes de progresión personal propuestos por Homenetmen y las Asociaciones Scouts Nacionales de Argentina y Uruguay (SA y MSU), y aunar y moldear criterios de trabajo con el objeto de incrementar la calidad de las actividades scout.

Principalmente, se presentó el primer proyecto del Plan de Progresión Personal Scout de la Región Sudamericana de Homenetmen, unificado por rama, con el objetivo de someterlo al análisis y opinión de todos los dirigentes a los fines de que realicen observaciones que aporten modificaciones y alternativas mejoradoras.

Asimismo se llevó a cabo una jornada de capacitación teórico-práctica, que incluyó un taller sobre el aprendizaje de niños y adolescentes, el cual permitió pensar en distintos modelos efectivos para transmitir los contenidos del plan de progresión; una charla sobre el presente y el futuro de los dirigentes scouts, que buscó instalar la idea de que la formación dirigencial, luego del trabajo interno en las agrupaciones, debe verse reflejada al servicio de la comunidad. También se presentaron y explicaron distintas herramientas para la práctica del idioma armenio en las actividades scout; una capacitación acerca del funcionamiento de la Rama Rover y una charla a los jefes de rama sobre el trabajo de organizar la aplicación personalizada del nuevo plan de progresión al interior de sus ramas.



Մայիսի 21 եւ 22 օրերու շաբաթավերջը, Պուէնոս Այրեսի մէջ տեղի ունեցաւ Ե. Հարավային Ամերիկայի Շրջանային Խմբապետական Սեմինարը, Շրջանային Սկաուտական Խորհուրդի եւ Շրջանային Վարչութեան կողմէ կազմակերպուած:

Ներկայ գտնուեցան «Արարատ»ի (Պուէնոս Այրես), «Կամք»ի (Մոնթեվիդէո) եւ «Արագած»ի (Գորտոպա) խմբաւորումներու բոլոր ճիւղերու խմբապետները եւ ռովերները:

Սեմինարը յաջորդ նպատակները ունեցաւ՝ շարունակել խմբապետներուն դաստիարակութիւնը, համեմատել երեք խմբաւորումներու գործելակերպը եւ բովանդակութիւնը, միացնելով Հ.Ս.Ը.Ս.ի սկաուտութեան ու Արժանդինի եւ Ուրուկուայի ազգային սկաուտական կազմակերպութիւններու ծրագիրները, կազմելով նոր միջոցը՝ «Հարավային Ամերիկայի Շրջանային Սկաուտական Յառաջդիմութեան Ծրագիր»ը, սկաուտական գործունէութեան բարելաւելու նպատակով:

Մասնաւորապէս, ներկայացուեցաւ առաջին նախագիծը «Հարավային Ամերիկայի Շրջանային Սկաուտական Յառաջդիմութեան Ծրագրին», որ բոլոր խմբաւորումներու խմբապետները պիտի քննադատեն այս ծրագիրը կատարելագործելու համար:

Նոյնպէս կատարուեցաւ տեսական-գործնական դաստիարակական դասընթացքը, տարբեր դասախօսութիւններով: Տեղի ունեցաւ Մանուկներու եւ Երիտասարդներու Սորվելու Կարողութիւններու դասաւանդութիւնը, զանազան պիտառ օրինակներ Շրջանային Սկաուտական Յառաջդիմութեան Ծրագրին գիտելիքներու փոխանցելու նպատակով, նաեւ դասատուութիւն մը կատարուեցաւ սկաուտական ղեկավարներու ներկային ու ապագային մասին, պատգամը փոխանցելով թէ՛ բարձրանալէն ու բարձրացնելէն ետք սկաուտական խմբապետներ/ուհիները պետք է շարունակեն իրենց

ճառայական գործը գաղութային կազմակերպութիւններու մէջ: Շարունակաբար ներկայացուեցան տարբեր միջոցներ սկաուտական գործունէութեան ընթացքին հայ լեզու գործածելու համար, ու վերջապէս Ռոպերի Բաժանմունքի գործադրութեան մասին դասախօսութիւն մը տեղի ունեցաւ նոր խմբապետ/ուհիներուն համար:



«ԱՊՐԻԼ» մեր սկաուտ եղբայրներու հետ:

«Հայ սկաուտ եղբայրներ

Կարելի չէ ինձի համար 1,5 միլիոն ջարդուած հայի ցար պատկերացնել, ինչպէս նաեւ ընտանիքներուն ցար եւ ձերք, հետնորդներ, ընկերներ եւ ծանօթներ: Կարելի չէ ինձի համար պատկերացնել ամբողջ հայ ժողովուրդի ցար, այդ կիներու եւ տղամարդերու մեծ եւ հայտնի հաւատքը որ չէր բաւարարել հասկնալու թէ ինչ կը պատահեր այդ պահուն:

Նաեւ անհրաժեշտ է գովաբանել, եթէ կարելի է, հայ ժողովուրդի ղեկավարութիւնը իր երկիրը վերակառուցելու համար: Այլ նաեւ պետք է նշեմ որ, հատկապէս հայերը ովքեր փախած են, միասին կարողացան իրենց տուները եւ սիրտերը կառուցել:

Այս պատմութիւնը եղաւ եւ պիտի ըլլայ ծանր բեռ մը ժողովուրդի համար, որ միշտ կանգնած պիտի ըլլայ անցեալիս, ներկայիս եւ ապաքայիս ասպարեզներու դեմ: Այսպիսով վստահ պետք է ըլլանք եւ յուսով որ աշխարհի բոլոր հայերը օր մը նորէն պիտի հանդիպին Հավերժ Բանակումին մէջ, ուր միասին իրենց վրանները պիտի լարեն իրար հետ գրկելով եւ դեմքերին շոյելով:

Կը ցանկանամ որ բոլոր ձեր փափաքները իրականանան: Ես ձեզի հետ եմ նույնիսկ հեռու գտնուելով եւ կը գրկեմ ձեր սրտերը: Նաեւ կ'աղոթեմ հայ ժողովուրդի ապահովութեան եւ բարեկեցութեան համար»:

Միշտ Պատրաստ  
Խերարսո Մ. Մադէի

Արժանթինի Սկաուտական Ազգային Խմբապետ

“ABRIL” con nuestros hermanos scouts.

“Hermanos scouts armenios:

No puedo imaginar el sentimiento de dolor de 1,5 millones de armenios masacrados, de sus familiares, de ustedes descendientes, amigos, o conocidos, no puedo imaginar el dolor de todo un Pueblo, sin comprender que aquellas mujeres y varones tenían una fe suficiente y gigantesca para poder comprender lo que les sucedía.



También debo destacar, si me lo permiten, el liderazgo del Pueblo Armenio al reconstruir su País y también mencionar en especial a los armenios exiliados, juntos supieron construir no solo su casas sino también su corazones.

Esta fue, es y será la historia de un pueblo con una mochila muy pesada de llevar pero puestos de pie y enfrentando los desafíos pasado, presentes y futuros, con la esperanza y la

seguridad que algún día todos los armenios del mundo puedan reencontrarse en el campamento eterno, en donde armando sus carpas puedan abrazarse y acariciar sus rostros.

Aspiro fervientemente que se cumplan todos sus deseos, los acompaño en la distancia abrazándolos en el corazón, rezando por la paz, la seguridad y el bienestar de todo el Pueblo Armenio”.

¡Siempre Listo!

Gerardo M. Mattei - Jefe Scout Nacional de la República Argentina

Ապրիլ 22-ին, Ուրուկուայի Երիտասարդներու կազմակերպութեամբ, տեղի ունեցաւ աւանդական «Արդարութեան Համար» կոչուած քայլարշաւը, Մոնթեվիտոյի գլխաւոր պողոտային վրայ: ՀՄԸՄ-ի «Կամք» Սկաուտական Խումբի բոլոր տարիքներու սկաուտները, այս ձեռնարկին մէջ, կարեւոր դեր ունեցան իբր կազմակերպող մարմինի անդամներ:

«Կամք» Սկաուտական Խումբէն գատ, իրենց ներկայութիւնը բերին նաեւ Ուրուկուայի Սկաուտական Շարժումի (որուն Կամք-ը մաս կը կազմէ) ներկայացուցիչներ, ինչպէս նաեւ իր աստեճապետը Մարգոս Միքէլինի, որոնք մեր սկաուտներուն հետ քալելով իրենց զօրակցութիւնն ու աջակցութիւնը յայտնեցին Հայ Դատին:



El viernes 22 de abril los Jóvenes Armenios del Uruguay (JADU) llevaron adelante la denominada “Marcha por la Justicia”, por la principal avenida de Montevideo. Los scouts de todas las edades de la Agrupación Gamk, como miembros de JADU, se involucraron activamente en su organización y trabajaron en distintos ámbitos.

Además, varios hermanos scouts de diferentes grupos del Movimiento Scout del Uruguay (MSU) (organización de la cual el Grupo Gamk es parte) se hicieron presentes para marchar juntos y hacer llegar su solidaria adhesión a la Causa Armenia, destacándose la presencia de Marcos Michelini como presidente de dicha organización.



**Հ.Մ.Ը.Մ.ի Մոնթեվիտոյի «ԿԱՍԳ» Սկաուտական  
Խմբաւորումը սկիզբը տուաւ իր սկաուտական  
տարուայ գործունէութեան:**

**La Agrupación Scout GAMK de Homenetmen Montevideo  
dio comienzo a su actividad anual.**

Բացման պաշտօնական արարողութիւնը, եղբ. Մասնաճիւղի Խմբապետ Միքայէլ Նալպանտեանի ղեկավարութեամբ, կատարուեցաւ Ուրուկուայի, Հայաստանի, Արցախի և ՀՄԸՄ-ի դրօշակներու բարձրացումով, ուր աւելի գան հարիւր սկաուտներ և մարզիկներ իրենց ծնողներու եւ բարեկամներու ներկայութեամբ, երգեցին ՀՄԸՄ-ի քայլերգ «Յառաջ նահատակ»ը:

Մասնաճիւղի Ատենապետ եղբ. Արամ Պետրոսեանը, իր խօսքով նախ ողջունեց ներկաներուն

ներկայացնելով 2016-ի տարեկան վարչութեան նպատակադրած սկաուտական և մարզական գործունէութեան ծրագիրը, շեշտեց հայ լեզուի գործածութեան և անոր տարածման կարեւորութիւնը, սկաուտական շարքերուն մէջ, աւելցնելով որ նորընտիր վարչութեան համար այդ հարցը գլխաւոր նպատակ մը կը հանդիսանայ:

Պաշտօնական արարողութենէն ետք, սկիզբ տրուեցաւ միօրեայ ձեռարկներուն, թէ սկաուտական եւ թէ մարզական, որոնք աւարտեցին ուշ երեկոյեան ժամերուն, Վոսմեան Ակումբին մէջ:

Այս ձեւով սկիզբ առաւ Մոնթեվիտո-ի ՀՄԸՄ-ի 2016 գործունէութիւնը, վարչութեան վերանորոգուած պարտաւորութեամբ, շարունակելու քոյր կազմակերպութիւններուն հետ աշխատելով սփիւռքի գորացնելու, օտարամոլութեան դեմ պայքարելու ու Մայր Հայրենիքին յառաջդիմելու նպատակով:

La ceremonia oficial de apertura, dirigida por el Jefe de Agrupación ieghpair Micael Nalbandian, se realizó con el izado de los pabellones de la República Oriental del Uruguay, la República de Armenia, la República Montañosa de Nagorno Gharapagh (Artsaj), y la banderas institucionales de Homenetmen y de la Agrupación Gamk, donde más de cien personas, entre scouts, deportistas y padres, entonaron las estrofas de la “Marcha de los Voluntarios” (Harrách Nahadag).

El presidente de la Filial, ieghpair Aram Bedrosian, en su discurso inaugural dio la bienvenida a los allí presentes, informando el programa scout y deportivo del ciclo anual del año en curso, fijado por la Comisión Directiva local; y enfatizó la importancia del uso y difusión del idioma armenio en las filas del scoutismo, desatacando la prioridad que constituye como objetivo básico del proyecto de la nueva gestión.

Luego de la ceremonia oficial, se dio comienzo a los eventos de la jornada (scouts y deportivos) que se desarrollaron durante gran parte del día y la noche, en el Club Vramian.

De esta manera dio inicio la actividad 2016 de Homenetmen Montevideo, con el compromiso renovado de la comisión directiva de seguir trabajando junto a las instituciones hermanas con el objetivo de fortalecer la diáspora, luchar contra la asimilación y por el progreso de nuestra Madre Patria.



**«Սկաուտական բոցը՝ լաւ լուսաւորուած»  
Արագած Սկաուտական Խումբ - Գորտոպա**

Անցեալ մարտ 19-ին ժամը 15:30-ին վերասկսաւ Արագած Սկաուտական Խմբաւորումի տարուայ գործունէութիւնը: Ամարուայ ընդմիջումէն ետք, տարեկան Մասնաճիւղի Բանակումէն, որ տեղի ունեցաւ «Ման Գլեմենդէ» գիւղին մէջ, սկաուտները միշտ պատրաստ եկան նորէն իրար հանդիպելու: Խմբապետութիւնը յատուկ խաղերու յայտագիր մը պատրաստեց բոլոր ներկայ անդամներուն համար, մանուկներէն մեծ սկաուտներ, մասնակցեցան խանդավառութեամբ եւ ուրախութեամբ: Յայտագիրէն ետք, միասին ընտանիքներով վայլեցին համով նախընթացիք մը:

Դրօշակի արարողութեան հետոյ, տեղի ունեցաւ տարուայ բացման խարոյկահանդէսը: Թէեւ անձրեւը, խմբապետները, օժանդակները, սկաուտները եւ իրենց ծնողքները մօտեցան խարոյկի շուրջ, ու բոցը սկսաւ բարձրանալ երգերով, աւանդական պարերով ու Հ.Մ.Ո.Մ.-ական մեծ ոգիով, սկիզբը տալու համար նոր մարտաւերելներուն:



**“La llama scout, bien encendida”.  
Agrupación Scout Arakadz - Córdoba**

El sábado 19 de marzo a las 15:30 hs. comenzó un nuevo año de actividades para la Agrupación Arakatz de Homenetmen Córdoba. Luego del receso de verano y el inolvidable Campamento Anual desarrollado en la localidad de San Clemente, los scouts estuvieron “*mishd badrasd*” para volver a encontrarse.

La jefatura de agrupación preparó especialmente una jornada de juegos para todos los scouts presentes; desde el más pequeño al más grande, todos fueron parte de una tarde llena de alegría. Al finalizar la primera parte de la jornada, compartimos una rica merienda con las familias.

Terminada la ceremonia de clausura de actividades, llegó el momento más esperado por todos, el Gran Fogón. A pesar de la llovizna, todos nuestros scouts como así también

la gran cantidad de padres y colaboradores se sumaron al círculo. La llama comenzó a arder y a elevarse al ritmo de las canciones scouts. Entre danzas, sketches, con mucho entusiasmo y con el espíritu Homenetmenagán bien alto comenzó un año lleno de nuevas metas y desafíos.



**Արարողութեան օր**

Անցած ապրիլ 30-ին, Գորտոպայի «Անդրանիկ» Ակումբին մէջ, տեղի ունեցան տարբեր արարողութիւններ՝ մոկլիներու փոխանցումը Վոհմակին, քայլիկ-արծուիկ խոստման ու խմբապետներ/ուհիներու երդման արարողութիւնները, վարչականներու, ոչ գործօն ղեկավարներու եւ ծնողքներու ներկայութեամբ:

**Día de ceremonias**

El pasado 30 de Abril, en las instalaciones del Club Antranig de Córdoba, se llevaron a cabo distintas ceremonias scout: de pases de mowglis a la Manada, de promesas de kailig-ardzvig y de renovación de juramentos de dirigentes; con la presencia de directivos, padres y ex dirigentes de la agrupación.



Հանդիսութիւնը սկսաւ Մոկլիններու Խմբապետուհի՝ քոյր Մարլեն Մերտինիանի խօսքով, ով ներկայացուց հինգ եղբայներուն որ նոր կ'անցնէին «Շիրակ» Կոմսակին: Եղբայր Աքելլայ՝ Արդին Սանկետոյլէ Փափազեանը, շարունակեց քայլիկ-արծուիկ խոստման արարողութիւնը վարելով, ուր թեկնածունները խոստացան ընել կարելին՝ բարիք մը ամէն օր գործադրելու նպատակով:

Շարունակաբար, եղբայրներ Արդին Սանկետոյլէ Փափազեանը եւ Խաւիէր Սալօնիան, իրենց պաշտօնները փոխանցուցին նոր սերունդի եղբայրներուն, ու այնպէս եղբայր Քելին Մերտինեանը ստացաւ Աքելլայի պաշտօնը, ինչպէս որ եղբայր Իկնասիօ Անալեանը նշանակուեցաւ իբր Փաղանքի Խմբապետ:

Քոյր Սիլվա Արսլանեանը (Ռաքշա), եղբ. Յակոբ Թութուշեանը (Պալու), քոյրեր Թաթիանա Օզմերճեանը եւ Նիգոլ Աւագեանը (Արի-արենուշներու խմբապետուհիներ), ու եղբ. Ասատուր Թորոսեանը (Փաղանքի Փոխ Խմբապետ), վերանորոգեցին իր յանձնառութիւնը ՀՄԸՄ-ի կապուած, վերահաստատելով իրենց երդումը: Վերջին հերթին, ոչ գործօն եղբայր Խուլիօ Պողճալեանը, որ սկիզբէն կը ծառայէ մասնաճիւղին մէջ, մեծ պատիւով եւ ուրախութեամբ երդումը արտասանեց ստանալով Արագած Խումբի սկաուտական փողկապը:

La kuir Marlene Merdianian, jefa de la rama “Mowgli”, dio inicio al acto con palabras alusivas al pase de los cinco *ieghpairner* a la Manada Shirag. Luego el *ieghpair* Artin Sanguedolce Papazian, Akela, continuó con la ceremonia de promesa de los *kailig/ardzvigner*, donde los mismos se comprometieron a hacer lo mejor para cumplir con sus deberes como así también hacer una buena acción todos los días.

Seguidamente los *ieghpairner* Artin Sanguedolce Papazian y Javier Salonia hicieron traspaso de cargos a la nueva camada de dirigentes; y de esta manera, el *ieghpair* Kevin Merdianian recibió el cargo de Akela, como el *ieghpair* Ignacio Analian fue nombrado Jefe de Posta.

Por último, cinco dirigentes renovaron su compromiso con Homenetmen, realizando su juramento como dirigentes: *kuir* Silva Arslanian (Raksha), *ieghpair* Agop Toutouchian (Baloo), *kuir* Tatiana Ozcerci y Nicolle Avakian (dirigentes de Unidad Scout), y el *ieghpair* Assadour Torossian (dirigente de la Posta). Para finalizar la ceremonia, en un acto muy emotivo, el *ieghpair* Julio Bokhdjalian, quien desde la fundación de la agrupación trabaja desde distintos lugares para el crecimiento de la misma tomó la decisión de renovar su juramento como scout de Arakadz.

**Գործունէութեան բացումը**

**Արարատ Սկաուտական Խումբ – Պուէնոս Այրէս**

Անցեալ ապրիլ 2-ին, երբ Արարատ Սկաուտական Խմբաւորումը նոր սկսաւ իր գործունէութիւնը, կատարուեցաւ պարգէներու տուչութեան արարողութիւնը, 2015-էն ու 2016 ամառուայ բանակումէն: Լաւագոյն Քայլիկ-Արծուիկները, Արի-Արենուշները ու Երէց-Պարմանուհիները ստացան տարբեր պարգէներ ու շնորհաւորութիւններ, նաեւ օրինակելի վեցեակներն ու խմբակներն:

**Apertura de Actividades**

**Agrupación Scout Ararat – Buenos Aires**

El pasado 2 de abril, fecha en la cual la Agrupación Scout Ararat comenzó sus actividades, se realizó la ceremonia de entrega de premios correspondientes al año 2015 y el campamento de verano 2016. Tanto los *kailig-ardzvig*, *ari-arenush*, y *ieretz-barmanuhi* recibieron los premios al *ieghpair* o *kuir* que más se destacó, como a las seisenas, patrullas y equipos más ejemplares.



«Վարդգէս Տէր Կարապետեան» պարգէւը, որը կը տրուի ամենալաւ սկաուտին համար, ստացաւ քոյր Գանտելա Աքսարլեան: Ինչպէս որ կամաւորական ոգիով կը գործէ, եռանդով կ'աշխատի ու կը ծառայէ ՀՄԸՄ-ի իտեալներուն, եւ միշտ պատրաստ կ'ըլլայ խումբի եւ քոյր-եղբայրներուն համար, արժանի է այս պատիւը ստանալու:

Արարողութենէն ետք, նախընթացի ընթացքին, բոլոր ներկաները վայելցին տեսաերիզ մը ամառուայ բանակումի եւ 2015-ի գործունէութեան նկարներով:



El premio "Vartkés Der Garabedian", que se otorga todos los años al/la scout más destacado/a, fue para la *kuir* Candela Aksarlian. En referencia a la más voluntariosa, que trabaja con gusto, atenta a las necesidades de la rama, de los dirigentes y de la agrupación toda, y por enarbolar un inmenso espíritu scout, armenio y homenetmengan durante el año transcurrido.

Luego de la ceremonia, mientras se realizaba la merienda, se proyectó un video con fotos del año 2015 de todas las ramas y del campamento anual.

**«Արարատ» Սկաուտական Խմբաւորումի 60րդ ամեակի առիթով ձեռնարկ:**

Անցեալ 4 յունիս 2016-ին, Պուէնոս Այրէս Մասնաճիւղի ակումբին մէջ կատարուեցաւ ձեռնարկ մը «Արարատ» Խումբի 60րդ ամեակի սոնէլու նպատակով: Ուրախ, բարեկամական ու եղբայրակցական մթնոլորտի մէջ, աւելի քան 150 սկաուտներ Պուէնոս Այրէսի տարբեր հայ սկաուտական խմբաւորումներէն «Սուրբ Վարդան» (Մխիթարեան Միաբանութիւն), «Անդրանիկ» (Հ.Բ.Ը.Մ.) եւ «Արարատ» (Հ.Մ.Ը.Մ.), բաժնեցին այն յատուկ գործունէութիւնը:

Բացման արարողութենէն յետոյ, իւրաքանչիւր բաժանմունքները սկիզբ տուին իրենց յայտագիրներուն, ու թէեւ անձրելը շարունակեցին առանց փոփոխութիւններու, միշտ բարձր պահելով սկաուտական ոգին, խաղալու, սորվելու եւ վայելելու համար:

Խաղերէն յետոյ, բոլորը միասին սոնեցին «Արարատ» Խմբաւորումի 60րդ ամեակը համով նախընթացով: Կարելոր է նշել որ այս հանդիպումը թոյլ տուաւ որ զօրացուին հին բարեկամութիւններ ու ստեղծուին նոր յարաբերութիւններ:

**Actividad en el marco del 60° aniversario de la Agrupación Scout Ararat.**

El pasado 4 de Junio en las instalaciones de la Filial Buenos Aires, se llevó a cabo una actividad con el objeto de celebrar el 60° aniversario de la Agrupación Ararat. En un clima de confraternización, reencuentro, amistad y alegría, más de 150 scouts de las tres agrupaciones armenias de Buenos Aires: San Vartán (del colegio Mekhitarista), Antranik (de la Unión General Armenia de Beneficencia) y Ararat (de la Unión General Armenia de Cultura Física), compartieron una especial actividad scout.

Luego de la ceremonia de apertura, comenzaron los juegos por rama, donde el día lluvioso no generó cambios programáticos, como tampoco impidió que el espíritu scout permaneciera bien alto a la hora de jugar, aprender y divertirse.

Luego de los juegos, todos juntos festejaron el 60° aniversario de la Agrupación Scout Ararat con una rica merienda. Es importante resaltar que este acontecimiento permitió a muchos volver a reunirse con viejas amistades, y a otros conocer nuevas.





**Բանակումի քայերգ**

Յտա՛ջ Հ.Մ.Ը.Մ.ի սկաւտներ,  
Յտա՛ջ յառաջ, բանակումի,  
Հոն կ'սպասեն քոյր ու եղբայրներ,  
Յտա՛ջ, յառաջ եւ միշտ յառաջ:

Օն բանակում, դու ես մեր  
իտէալը,  
Օն բանակում ինչ անուշ անուն:

Հեռու վայրերէ մենք կը  
հաւաքուինք,  
Ամառ ձմեռ մենք քուն չունինք,  
Գիշեր ցերեկ անդու կ'աշխտինք,  
Բանակումի կը պատրաստուինք:

**Panagumí kailérk**

Harrách Homenëtmeni sgaudner,  
Harrách harrách, panagumí,  
Hon g' sbasen kuir u ieghpairner,  
Harrách harrách, iev mishd harrách.

On panagum, tu es mer idealë,  
On panagum inch anush anun.

Herrú vaireré menk gë havakvink,  
Amar tzmér, menk kun chunink,  
Kisher tzerég antúl g' ashjadínk,  
Panagumí gë badrasdvink.

**Marcha del campamento**

¡Adelante scouts de Homenëtmen!,  
¡Adelante adelante, al campamento!  
Allí nos esperan nuestras/os hermanas/os,  
¡Adelante adelante, siempre adelante!

¡Oh campamento, tú eres nuestro ideal!,  
¡Oh campamento, que dulce nombre!

Desde lejanos lugares nos reunimos,  
Verano – Invierno, no tenemos sueño,  
Día y noche trabajamos sin cesar,  
Preparamos nuestro campamento.



«Արազած» Խմբաւորումի Տարեկան Բանակում  
Սան Գլենէնթէ 2016  
Campamento Anual “Arakadz” – San Clemente 2016



«Կամք» Խմբաւորումի Տարեկան Բանակում  
Քիժու 2016  
Campamento Anual “Gamk” - Kiyú 2016



«Արարատ» Խմբաւորումի Տարեկան Բանակում – Վիժա Բեուէնիա 2016  
Campamento Anual “Ararat” Villa Pehuenia 2016